Διορθωτικό στην απόφαση 2006/1006/ΕΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, για τη σύναψη της συμφωνίας υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 411 της 30ής Δεκεμβρίου 2006)

Η απόφαση 2006/1006/ΕΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Δεκεμβρίου 2006

για τη σύναψη της συμφωνίας υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου

(2006/1006/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 300 παράγραφος 2 σε συνδυασμό με το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η Κοινότητα, αφενός, και η κυβέρνηση της Δανίας και η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας, αφετέρου, διαπραγματεύτηκαν συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης που παρέχει στους κοινοτικούς αλιείς αλιευτικές δυνατότητες στα ύδατα της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης της Γροιλανδίας.

(2) Αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων αυτών ήταν η μονογραφή νέας συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης στις 2 Ιουνίου 2006.

(3) Με τη νέα συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης καταργείται η αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου ([1]).

(4) Λόγω της εκπνοής, την 31η Δεκεμβρίου 2006, του τέταρτου πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των όρων που αφορούν την αλιεία οι οποίοι προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο που συνάφθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1245/2004 του Συμβουλίου ([2]), και για να αποφευχθεί η διακοπή της πρόσβασης των αλιευτικών σκαφών της Κοινότητας στους αλιευτικούς πόρους της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης της Γροιλανδίας, αμφότερα τα μέρη μονογράφησαν συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών που προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή της νέας συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης από την 1η Ιανουαρίου 2007. Δεδομένου του επείγοντος, είναι επιτακτικό να χορηγηθεί παρέκκλιση από την προθεσμία των έξι εβδομάδων που προβλέπεται στην παράγραφο I(3) του πρωτοκόλλου σχετικά με το ρόλο των εθνικών Κοινοβουλίων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που είναι προσαρτημένο στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στις συνθήκες για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

(5) Είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εγκρίνει τη συμφωνία υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών.

(6) Θα πρέπει να καθοριστεί η μέθοδος κατανομής των αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ των κρατών μελών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

([1]) ΕΕ L 29 της 1.2.1985, σ. 9.

([2]) ΕΕ L 237 της 8.7.2004, σ. 1.

Άρθρο 2

Η κατανομή των αλιευτικών δυνατοτήτων συμπεριλαμβανομένων και των αδειών που χορηγούνται βάσει της συμφωνίας του άρθρου 1, πραγματοποιούνται βάσει του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής [1].

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη, των οποίων τα σκάφη αλιεύουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ποσότητες κάθε αποθέματος που αλιεύονται στην αλιευτική ζώνη της Γροιλανδίας σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 500/2001 της Επιτροπής, της 14ης Μαρτίου 2001, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/1993, του Συμβουλίου, σχετικά με τον έλεγχο των αλιευμάτων των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στα ύδατα τρίτων χωρών και στην ανοιχτή θάλασσα [2].

Άρθρο 4

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. KORKEAOJA

[1] ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 59.

[2] ΕΕ L 73 της 15.3.2001, σ. 8.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου

Α. *Επιστολή της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας*

Κύριε,

Αναφερόμενος στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου, που μονογραφήθηκε στις 2 Ιουνίου 2006, συμπεριλαμβανομένου και του πρωτοκόλλου καθώς και των παραρτημάτων του, το οποίο καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2007 έως 31 Δεκεμβρίου 2012, έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας είναι πρόθυμη να εφαρμόσει προσωρινά το πρωτόκολλο αυτό, από την 1η Ιανουαρίου 2007, εν αναμονή της έναρξης ισχύος του, σύμφωνα με το άρθρο 16, υπό την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει ομοίως.

Εξυπακούεται, στην περίπτωση αυτή, ότι η καταβολή της πρώτης δόσης της χρηματικής αντιπαροχής που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου πραγματοποιείται πριν από τις 30 Ιουνίου 2007.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνεί με την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Για την κυβέρνηση της Δανίας
και την τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΗΣ ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ ΜΕΤΑΞΥ

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής καλούμενη «Κοινότητα», και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ ΚΑΙ Η ΤΟΠΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ, εφεξής καλούμενες «Γροιλανδία»,

εφεξής καλούμενες «τα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο σχετικά με το ιδιαίτερο καθεστώς που εφαρμόζεται στη Γροιλανδία,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Γροιλανδία επιθυμούν την ενίσχυση των μεταξύ τους δεσμών και την καθιέρωση εταιρικής σχέσης και συνεργασίας που θα στηρίξει, θα συμπληρώσει και θα επεκτείνει τις σχέσεις και τη συνεργασία που καθιέρωσαν μεταξύ τους κατά το παρελθόν,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την απόφαση του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2001, για τη σύνδεση των υπερπόντιων χωρών και εδαφών με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την αναγνώριση από το Συμβούλιο, τον Φεβρουάριο του 2003, της ανάγκης για διεύρυνση και ενίσχυση των μελλοντικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Γροιλανδίας, λαμβανομένης υπόψη της σημασίας της αλιείας και της ανάγκης διαρθρωτικών και τομεακών μεταρρυθμίσεων στην Γροιλανδία βάσει μιας ολοκληρωμένης εταιρικής σχέσης για την αειφόρο ανάπτυξη,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή δήλωση της 27ης Ιουνίου 2006 της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας και της κυβέρνησης της Δανίας, αφετέρου σχετικά με την εταιρική σχέση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Γροιλανδίας,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την απόφαση του Συμβουλίου, της 17ης Ιουλίου 2006, για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Γροιλανδίας και του Βασιλείου της Δανίας, αφετέρου

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ το καθεστώς της Γροιλανδίας, η οποία είναι ταυτόχρονα αυτόνομη και αναπόσπαστο τμήμα ενός κράτους μέλους της Κοινότητας

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη συνολική σχέση μεταξύ της Κοινότητας και της Γροιλανδίας και την αμοιβαία επιθυμία τους να συνεχίσουν την εν λόγω σχέση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας και τη συμφωνία για την εφαρμογή της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας σχετικά με τη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αλιευτικών αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της σημασίας των αρχών που καθιερώνονται από τον Κώδικα Δεοντολογίας για την υπεύθυνη αλιεία, ο οποίος εγκρίθηκε κατά τη συνδιάσκεψη του FAO το 1995,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να συνεργαστούν, προς όφελος του αμοιβαίου συμφέροντός τους, για την προώθηση της καθιέρωσης της υπεύθυνης αλιείας, με σκοπό να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη διατήρηση και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των θαλάσσιων έμβιων πόρων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι η συνεργασία αυτή πρέπει να λάβει τη μορφή πρωτοβουλιών και μέτρων, τα οποία, ανεξάρτητα από το αν λαμβάνονται από κοινού ή χωριστά, είναι συμπληρωματικά, συνεπή προς την πολιτική και εξασφαλίζουν συνέργεια των προσπαθειών,

ΠΡΟΤΙΘΕΜΕΝΕΣ, για τους σκοπούς αυτούς, να συνεχίσουν το διάλογο με στόχο να ορίσουν μια τομεακή αλιευτική πολιτική στη Γροιλανδία και να προσδιορίσουν τα κατάλληλα μέσα που θα διασφαλίσουν την αποτελεσματική εφαρμογή της πολιτικής αυτής καθώς και τη συμμετοχή των οικονομικών παραγόντων και της κοινωνίας των πολιτών σε αυτήν,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τους όρους και τις συνθήκες που θα διέπουν τις αλιευτικές δραστηριότητες των κοινοτικών σκαφών στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της Γροιλανδίας και την κοινοτική στήριξη για την εξασφάλιση της συνέχειας στη διεξαγωγή υπεύθυνης αλιείας στα εν λόγω ύδατα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να επιδοθούν σε στενότερη οικονομική συνεργασία στον τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων, μέσω της σύστασης και της ανάπτυξης κοινών επιχειρήσεων, στις οποίες θα συμμετέχουν επιχειρήσεις των δύο μερών και μέσω της προώθησης προσωρινών κοινοπραξιών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής και στόχοι

Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τις αρχές, τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν:

— την οικονομική, χρηματοοικονομική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία στον τομέα της αλιείας, με σκοπό να διασφαλιστεί ότι η εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων παρέχει βιώσιμες οικονομικές και κοινωνικές προϋποθέσεις καθώς και την ανάπτυξη του κλάδου της αλιείας της Γροιλανδίας,

— τους όρους πρόσβασης των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της Γροιλανδίας (εφεξής «ΑΟΖ της Γροιλανδίας»),

— τις διευθετήσεις για τη θέσπιση ρυθμίσεων όσον αφορά τις αλιευτικές δραστηριότητες των κοινοτικών σκαφών στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, με στόχο τη διασφάλιση της τήρησης των ανωτέρω κανόνων και όρων, την αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων για τη διατήρηση και διαχείριση των αλιευτικών αποθεμάτων και την πρόληψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας,

— τις συμπράξεις μεταξύ επιχειρήσεων που αποβλέπουν στην ανάπτυξη, προς το κοινό συμφέρον, των οικονομικών δραστηριοτήτων του τομέα της αλιείας και των συναφών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, του πρωτοκόλλου και του παραρτήματος:

α) ως «αρχές της Γροιλανδίας» νοείται η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας·

β) ως «κοινοτικές αρχές» νοείται η Ευρωπαϊκή Επιτροπή·

γ) ως «κοινοτικό σκάφος» νοείται αλιευτικό σκάφος που φέρει τη σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας και είναι νηολογημένο στην Κοινότητα·

δ) ως «κοινή επιχείρηση» νοείται οποιαδήποτε εταιρία, η οποία διέπεται από το δίκαιο της Γροιλανδίας, η οποία αποτελείται από έναν ή περισσότερους κοινοτικούς πλοιοκτήτες και έναν ή περισσότερους εταίρους της Γροιλανδίας, με στόχο την διεξαγωγή αλιείας και, ενδεχομένως, την εκμετάλλευση αλιευτικών ποσοστώσεων της Γροιλανδίας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας από σκάφη που φέρουν τη σημαία της Γροιλανδίας με σκοπό τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της κοινοτικής αγοράς·

ε) ως «προσωρινή κοινοπραξία» νοείται οποιαδήποτε εταιρεία, η οποία στηρίζεται σε συμβατική συμφωνία περιορισμένης διάρκειας μεταξύ κοινοτικών πλοιοκτητών και φυσικών ή νομικών προσώπων της Γροιλανδίας, με στόχο την από κοινού διεξαγωγή αλιείας και εκμετάλλευσης αλιευτικών ποσοστώσεων της Γροιλανδίας από σκάφη που φέρουν τη σημαία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας καθώς και για την κατανομή των δαπανών, των κερδών ή των ζημιών της από κοινού αναληφθείσας οικονομικής δραστηριότητας με σκοπό τον κατά προτεραιότητα εφοδιασμό της κοινοτικής αγοράς·

στ) ως «μεικτή επιτροπή» νοείται επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Γροιλανδίας, οι αρμοδιότητες της οποίας περιγράφονται στο άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

Αρχές που διέπουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προωθήσουν την υπεύθυνη αλιεία στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, με βάση τις αρχές της μη εισαγωγής διακρίσεων μεταξύ των διαφόρων στόλων που αλιεύουν στα εν λόγω ύδατα και με την επιφύλαξη του πρωτοκόλλου.

2. Η Γροιλανδία θα συνεχίσει το σχεδιασμό της τομεακής αλιευτικής πολιτικής και τη διαχείριση της εφαρμογής της μέσω ετήσιων και πολυετών προγραμμάτων υπό το πρίσμα των στόχων που καθορίζονται με κοινή συμφωνία των συμβαλλομένων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεχίζουν προς το σκοπό αυτό τον πολιτικό διάλογο για τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις. Οι αρχές της Γροιλανδίας αναλαμβάνουν με την παρούσα συμφωνία την υποχρέωση να ενημερώνουν τις κοινοτικές αρχές όταν θεσπίζονται περαιτέρω σημαντικά μέτρα στον εν λόγω τομέα.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη, κατόπιν αιτήματος του ενός από αυτά, συνεργάζονται επίσης για τη διενέργεια αξιολογήσεων, τόσο από κοινού όσο και μονομερώς, όσον αφορά τα μέτρα, τα προγράμματα και τις ενέργειες που υλοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξασφαλίσουν ότι η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής οικονομικής και κοινωνικής διακυβέρνησης.

Άρθρο 4

Επιστημονική συνεργασία

1. Κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία, η Κοινότητα και η Γροιλανδία παρακολουθούν την εξέλιξη των πόρων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας. Μια μεικτή επιστημονική επιτροπή, κατόπιν αιτήματος της μεικτής επιτροπής, συντάσσει εκθέσεις βάσει σχετικής εντολής της εν λόγω μεικτής επιτροπής.

2. Με βάση τις βέλτιστες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής και, στη συνέχεια, η Γροιλανδία θεσπίζει τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που κρίνει αναγκαία για την επίτευξη των στόχων της αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαβουλεύονται μεταξύ τους, είτε άμεσα είτε στο πλαίσιο των αρμόδιων διεθνών οργανισμών, με σκοπό την εξασφάλιση της διαχείρισης και της διατήρησης των βιολογικών πόρων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, καθώς και να συνεργάζονται στο πλαίσιο των σχετικών επιστημονικών ερευνών.

Άρθρο 5

Πρόσβαση στα αλιευτικά πεδία της ΑΟΖ της Γροιλανδίας

1. Η Γροιλανδία αναλαμβάνει την υποχρέωση να επιτρέπει στα κοινοτικά σκάφη να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην ΑΟΖ της σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου και του παραρτήματός του. Οι αρχές της Γροιλανδίας χορηγούν στα σκάφη που ορίζονται από την Κοινότητα άδειες οι οποίες εκδίδονται βάσει του πρωτοκόλλου και αντιστοιχούν στις αλιευτικές δυνατότητες που χορηγούνται σύμφωνα με το πρωτόκολλο.

2. Οι αλιευτικές δυνατότητες που χορηγούνται στην Κοινότητα από την Γροιλανδία βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορούν να διατεθούν σε σκάφη που φέρουν τη σημαία και είναι νηολογημένα στην Νορβηγία, την Ισλανδία και τις Νήσους Φερόε εφόσον αυτό απαιτείται για την ομαλή λειτουργία των αλιευτικών συμφωνιών που έχει συνάψει η Κοινότητα με τα εν λόγω μέρη. Προς το σκοπό αυτό, η Γροιλανδία αναλαμβάνει τη δέσμευση να επιτρέπει στα σκάφη που φέρουν τη σημαία και είναι νηολογημένα στη Νορβηγία, την Ισλανδία και τις Νήσους Φερόε να ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες στην ΑΟΖ της.

3. Οι αλιευτικές δραστηριότητες που διέπονται από την παρούσα συμφωνία, υπόκεινται στους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στη Γροιλανδία. Οι αρχές της Γροιλανδίας ζητούν τις παρατηρήσεις των αρχών της Κοινότητας για κάθε τροποποίηση της νομοθεσίας αυτής πριν από την έναρξη ισχύος της, εκτός εάν ο σκοπός της νομοθεσίας είναι τέτοιος που να δικαιολογείται δεόντως η κατεπείγουσα έναρξη ισχύος της, χωρίς την καθυστέρηση που θα μπορούσε να προκληθεί από τη σχετική διαβούλευση με τις κοινοτικές αρχές. Οι αρχές της Γροιλανδίας κοινοποιούν εκ των προτέρων και εγκαίρως στις κοινοτικές αρχές κάθε τροποποίηση της εν λόγω νομοθεσίας.

4. Η Γροιλανδία αναλαμβάνει την ευθύνη για την ουσιαστική εφαρμογή των διατάξεων παρακολούθησης της αλιείας που περιέχονται στο πρωτόκολλο. Τα κοινοτικά σκάφη συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για τη διενέργεια της εν λόγω παρακολούθησης.

5. Με την παρούσα, οι κοινοτικές αρχές αναλαμβάνουν την υποχρέωση να λάβουν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για να εξασφαλίσουν τη συμμόρφωση των κοινοτικών σκαφών με την παρούσα συμφωνία και τη νομοθεσία που διέπει την αλιεία στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

Άρθρο 6

Άδειες

1. Τα κοινοτικά σκάφη μπορούν να αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, μόνον εάν κατέχουν έγκυρη ισχύουσα άδεια αλιείας που έχει εκδοθεί στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Η διαδικασία έκδοσης άδειας αλιείας για ένα σκάφος, τα εφαρμοστέα τέλη και ο τρόπος πληρωμής από τους εφοπλιστές καθορίζονται στο παράρτημα του πρωτοκόλλου.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν την ορθή εφαρμογή αυτών των διαδικασιών και όρων μέσω της κατάλληλης διοικητικής συνεργασίας μεταξύ των οικείων αρμόδιων αρχών.

Άρθρο 7

Χρηματική αντιπαροχή

1. Η Κοινότητα καταβάλλει στη Γροιλανδία χρηματική αντιπαροχή σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο πρωτόκολλο και στο παράρτημα. Η εν λόγω ενιαία αντιπαροχή απαρτίζεται από δύο συναφείς συνιστώσες, και συγκεκριμένα:

α) από χρηματική αντιπαροχή για την πρόσβαση των κοινοτικών σκαφών στα αλιευτικά πεδία της Γροιλανδίας, και

β) από την οικονομική στήριξη της Κοινότητας για την εξασφάλιση της υπεύθυνης αλιείας και της βιώσιμης εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

2. Η διαχείριση της συνιστώσας της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο στοιχείο β) της παραγράφου 1 πραγματοποιείται από τις αρχές της Γροιλανδίας με βάση στόχους που προσδιορίζονται με κοινή συμφωνία μεταξύ των συμβαλλομένων μερών σύμφωνα με το πρωτόκολλο, οι οποίοι πρέπει να επιτευχθούν στο πλαίσιο της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας και σύμφωνα με ετήσιο και πολυετές πρόγραμμα για την εφαρμογή της.

3. Η οικονομική αντιπαροχή που χορηγεί η Κοινότητα καταβάλλεται σε ετήσιες δόσεις σύμφωνα με το πρωτόκολλο. Βάσει της παρούσης συμφωνίας και του πρωτοκόλλου, η χρηματική αντιπαροχή μπορεί να τροποποιηθεί λόγω:

α) εξαιρετικών περιστάσεων, εκτός φυσικών φαινομένων, που εμποδίζουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας·

β) μείωσης των αλιευτικών δυνατοτήτων που χορηγούνται στα κοινοτικά σκάφη, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών για λόγους διαχείρισης των σχετικών αποθεμάτων, όποτε αυτό κρίνεται αναγκαίο για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των πόρων βάσει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων·

γ) ειδικής προτεραιότητας για την Κοινότητα όσον αφορά την πρόσβαση σε πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες πέραν των καθοριζόμενων στο πρωτόκολλο της παρούσας συμφωνίας, που προβλέπονται με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, εφόσον οι βέλτιστες διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις δείχνουν ότι επιτρέπεται από την κατάσταση των πόρων·

δ) επαναξιολόγησης των όρων χορήγησης της κοινοτικής οικονομικής στήριξης για την εφαρμογή της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας εφόσον αυτό δικαιολογείται από τα αποτελέσματα του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που διαπιστώνουν τα συμβαλλόμενα μέρη·

ε) αναστολής της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας βάσει του άρθρου 13.

Άρθρο 8

Προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των οικονομικών παραγόντων και της κοινωνίας των πολιτών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την οικονομική, εμπορική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία στον τομέα της αλιείας και στους συναφείς τομείς. Προβαίνουν σε διαβουλεύσεις για να συντονίσουν τα διάφορα μέτρα που είναι δυνατόν να ληφθούν για το σκοπό αυτό.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με αλιευτικές τεχνικές και εργαλεία, μεθόδους συντήρησης και βιομηχανικές μεθόδους μεταποίησης των αλιευτικών προϊόντων.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν ιδίως τη συγκρότηση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων προς όφελος του αμοιβαίου συμφέροντος και σύμφωνα με την νομοθεσία τους.

Άρθρο 9

Πειραματική αλιεία

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη διεξαγωγή πειραματικής αλιείας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη υλοποιούν από κοινού την πειραματική αλιεία σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο παράρτημα του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 10

Μεικτή επιτροπή

1. Συγκροτείται μεικτή επιτροπή που ενεργεί ως βήμα των συμβαλλόμενων μερών για την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και την εξασφάλιση της υλοποίησής της.

2. Η μεικτή επιτροπή ασκεί τα ακόλουθα καθήκοντα:

α) ελέγχει την εκτέλεση, την ερμηνεία και την εφαρμογή της συμφωνίας, και ιδίως την κατάρτιση του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2, καθώς και την αξιολόγηση της εφαρμογής του·

β) εξασφαλίζει τον αναγκαίο σύνδεσμο για τα ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της αλιείας·

γ) λειτουργεί ως βήμα για τον φιλικό διακανονισμό των διαφορών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας·

δ) εξασφαλίζει την αναθεώρηση και διαπραγμάτευση, όπου απαιτείται, του επιπέδου των υφιστάμενων και των μελλοντικών αλιευτικών δυνατοτήτων για τα σχετικά αποθέματα στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας βάσει των διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, της προληπτικής προσέγγισης και των αναγκών του κλάδου της αλιείας της Γροιλανδίας και, κατά συνέπεια, των αλιευτικών δυνατοτήτων που διατίθενται στην Κοινότητα και, όπου απαιτείται, της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο πρωτόκολλο·

ε) αξιολογεί την ανάγκη θέσπισης σχεδίων αποκατάστασης και μακροπρόθεσμων σχεδίων διαχείρισης για αποθέματα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η βιώσιμη εκμετάλλευση των αποθεμάτων και η διατήρηση σε βιώσιμα επίπεδα των επιπτώσεων των αλιευτικών δραστηριοτήτων στα θαλάσσια οικοσυστήματα·

στ) παρακολουθεί τις αιτήσεις δημιουργίας προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων βάσει των όρων της παρούσας συμφωνίας και ιδίως αξιολογεί τα σχέδια που υποβάλλουν τα συμβαλλόμενα μέρη για τη σύσταση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στο παράρτημα του πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας και πραγματοποιεί ανασκόπηση των δραστηριοτήτων σκαφών που ανήκουν σε προσωρινές κοινοπραξίες και κοινές επιχειρήσεις τα οποία αναπτύσσουν δραστηριότητες στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας·

ζ) καθορίζει, ανά περίπτωση, τα συναφή είδη, όρους και άλλες παραμέτρους που αφορούν την πειραματική αλιεία·

η) συμφωνεί επί διοικητικών μέτρων σχετικά με την πρόσβαση κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στην ΑΟΖ και τους πόρους της Γροιλανδίας συμπεριλαμβανομένων των αδειών, της κίνησης των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών και των αναφορών για τα αλιεύματα·

θ) συμφωνεί σχετικά με τις λεπτομέρειες υλοποίησης της οικονομικής στήριξης της Κοινότητας για την εξασφάλιση της υπεύθυνης αλιείας και της βιώσιμης εκμετάλλευσης των αλιευτικών πόρων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας·

ι) αξιολογεί τους όρους χορήγησης της κοινοτικής οικονομικής στήριξης για την εφαρμογή της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας εφόσον αυτό δικαιολογείται από τα αποτελέσματα του ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού που διαπιστώνουν τα συμβαλλόμενα μέρη·

ια) εκτελεί οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα αποφασίσουν να της αναθέσουν τα συμβαλλόμενα μέρη με αμοιβαία συμφωνία.

3. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά το έτος, εκ περιτροπής στην Κοινότητα και στην Γροιλανδία, υπό την προεδρία του συμβαλλόμενου μέρους που φιλοξενεί τη συνεδρίαση. Συνεδριάζει εκτάκτως κατόπιν αιτήσεως ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

4. Η μεικτή επιτροπή καταρτίζει τον κανονισμό εσωτερικής λειτουργίας της.

Άρθρο 11

Γεωγραφική ζώνη εφαρμογής της συμφωνίας

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη, και, αφετέρου, στο έδαφος της Γροιλανδίας και στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

Άρθρο 12

Διάρκεια και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται για διάστημα έξι ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της· ανανεώνεται για συμπληρωματικές περιόδους έξι ετών, εκτός εάν υπάρξει καταγγελία σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3.

2. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη για σοβαρούς λόγους, όπως η επιδείνωση της κατάστασης των σχετικών αποθεμάτων ή η αδυναμία τήρησης των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει τα συμβαλλόμενα μέρη ως προς την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας.

3. Σε περίπτωση καταγγελίας της συμφωνίας για τους λόγους που αναφέρονται στην παράγραφο 2, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί εγγράφως στο άλλο μέρος την πρόθεσή του να αποσυρθεί από την συμφωνία τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης της αρχικής περιόδου ή κάθε συμπληρωματικής περιόδου. Σε περίπτωση καταγγελίας της συμφωνίας για οποιονδήποτε άλλο λόγο, η περίοδος κοινοποίησης είναι εννεάμηνη.

Άρθρο 13

Αναστολή

1. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας μπορεί να ανασταλεί με πρωτοβουλία ενός συμβαλλόμενου μέρους, σε περίπτωση που το άλλο συμβαλλόμενο μέρος έχει κατά τη γνώμη του εν λόγω μέρους παραβεί σοβαρά τις δεσμεύσεις που έχει αναλάβει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Η εν λόγω αναστολή υπόκειται στην προϋπόθεση να κοινοποιήσει το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος την πρόθεσή του εγγράφως και τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της αναστολής. Με την παραλαβή της κοινοποίησης, τα μέρη αρχίζουν διαβουλεύσεις με στόχο τη φιλική επίλυση των διαφορών τους.

2. Η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 7 και οι αλιευτικές δυνατότητες που αναφέρονται στο άρθρο 5 μειώνονται αναλογικά, βάσει της διάρκειας της αναστολής.

Άρθρο 14

Το πρωτόκολλο και το παράρτημα με τα προσαρτήματά του αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

Κατάργηση

Η αλιευτική συμφωνία της 1ης Φεβρουαρίου 1985 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Γροιλανδίας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά της Γροιλανδίας καταργείται και αντικαθίσταται από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 16

Γλώσσα και έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαίως την περάτωση των οικείων διαδικασιών έγκρισης.

Hecho en Bruselas, el veintiuno de diciembre de dos mil seis.

V Bruselu dne dvacátého prvního prosince dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtyvende december to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am einundzwanzigsten Dezember zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta detsembrikuu kahekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι μία Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the twenty-first day of December in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le vingt et un décembre deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì ventuno dicembre duemilasei.

Briselē, divtūkstoš sestā gada divdesmit pirmajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų gruodžio dvidešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer-hatodik év december huszonegyedik napján.

Magħmul fi Brussel, fil-wieħed u għoxrin jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de eenentwintigste december tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego pierwszego grudnia roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em vinte e um de Dezembro de dois mil e seis.

V Bruseli dňa dvadsiateho prvého decembra dvetisícšesť.

V Bruslju, enaindvajsetega decembra leta dva tisoč šest.

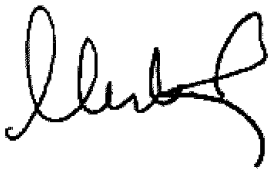
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugoförsta december tjugohundrasex.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Por el Gobierno de Dinamarca
Za vládu Dánska
For den danske regering
Für die Regierung Dänemarks
Taani valitsuse ja nimel
Για την Κυβέρνηση της Δανίας
For the Government of Denmark
Pour le gouvernement du Danemark
Per il governo della Danimarca
Dānijas valdības vārdā
Danijos Vyriausybės vardu
Dánia kormánya részéről
Ghall-Gvern tad-Danimarka
Voor de Regering van Denemarken
W imieniu rządu Danii
Pelo Governo da Dinamarca
Za vládu Dánska
Za vlado Danske
Tanskan hallituksen puolesta
På Danmarks regerings vägnar

Por el Gobierno local de Groenlandia
Za místní vládu Grónska
For det grønlandske landsstyre
Für die örtliche Regierung Grönlands
Gröönimaa kohaliku valitsuse nimel
Για την Τοπική Κυβέρνηση της Γροιλανδίας
For the Home Rule Government of Greenland
Pour le gouvernement local du Groenland
Per il governo locale della Groenlandia
Grenlandes pašvaldības vārdā
Grenlandijos vietinės Vyriausybės vardu
Grönland Önkormányzata részéről
Ghall-Gvern Lokali tal-Groenlandja
Voor de Plaatselijke Regering van Groenland
W imieniu Rządu Lokalnego Grenlandii
Pelo Governo local da Gronelândia
Za miestnu vládu Grónska
Za lokalno vlado Grenlandije
Grönlannin maakuntahallituksen puolesta
På Grönlands lokala regerings vagnar



ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου

Άρθρο 1

Περίοδος εφαρμογής και αλιευτικές δυνατότητες

1. Για περίοδο έξι ετών, από την 1η Ιανουαρίου 2007, οι αρχές της Γροιλανδίας επιτρέπουν στα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη να αναπτύσσουν αλιευτικές δραστηριότητες στο πλαίσιο του επιπέδου των αλιευτικών δυνατοτήτων που καθορίζονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος και εκείνων που καθορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2.

Τα επίπεδα των αλιευτικών δυνατοτήτων που καθορίζονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος μπορούν να αναθεωρηθούν από τη μεικτή επιτροπή.

2. Το αργότερο έως την 1η Δεκεμβρίου 2007 και κάθε επόμενου έτους, η μεικτή επιτροπή συμφωνεί για τις αλιευτικές δυνατότητες των ειδών που αναφέρονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος για το επόμενο έτος λαμβάνοντας υπόψη τις διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις, την προληπτική προσέγγιση και τις ανάγκες της αλιευτικής βιομηχανίας και ιδίως τις ποσότητες που καθορίζονται στην παράγραφο 7 του παρόντος άρθρου.

Σε περίπτωση που οι αλιευτικές δυνατότητες καθορίζονται από τη μεικτή επιτροπή σε επίπεδο κατώτερο από εκείνο που καθορίζεται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος, η Γροιλανδία παρέχει αντιστάθμιση στην Κοινότητα κατά τα επόμενα έτη με αντίστοιχες αλιευτικές δυνατότητες ή κατά το ίδιο έτος με άλλες αλιευτικές δυνατότητες.

Σε περίπτωση που τα δύο συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνήσουν για την παροχή αντιστάθμισης, προσαρμόζονται αναλογικά οι οικονομικές διευθετήσεις, συμπεριλαμβανομένων και των παραμέτρων υπολογισμού της αξίας που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου.

3. Η ποσόστωση γαρίδας στην ανατολική Γροιλανδία επιτρέπεται να αλιεύεται σε περιοχές δυτικώς της Γροιλανδίας, υπό τον όρο ότι έχουν προβλεφθεί ρυθμίσεις για μεταφορές ποσοστώσεων μεταξύ πλοιοκτητών της Γροιλανδίας και της Κοινότητας από εταιρεία σε εταιρεία. Η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας αναλαμβάνει τη δέσμευση να διευκολύνει τις εν λόγω ρυθμίσεις. Οι μεταφορές ποσοστώσεων μπορούν να πραγματοποιηθούν για μέγιστη ποσότητα 2 000 τόνων ετησίως σε περιοχές της δυτικής Γροιλανδίας. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του κεφαλαίου III του παραρτήματος, η αλιεία των κοινοτικών σκαφών διεξάγεται υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που καθορίζονται στην άδεια που χορηγείται στον πλοιοκτήτη της Γροιλανδίας.

4. Διατίθενται άδειες για διεξαγωγή πειραματικής αλιείας για δοκιμαστική περίοδο έξι μηνών κατ' ανώτατο όριο η καθεμία, σύμφωνα με το παράρτημα.

5. Στην περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη συμπεράνουν ότι τα ταξίδια πειραματικής αλιείας απέδωσαν θετικά αποτελέσματα, οι αρχές της Γροιλανδίας διαθέτουν το 50 % των αλιευτικών δυνατοτήτων των νέων ειδών στον κοινοτικό στόλο έως τη λήξη του παρόντος πρωτοκόλλου, με αντίστοιχη αύξηση του τμήματος της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2.

6. Η Γροιλανδία προσφέρει στην Κοινότητα πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες. Σε περίπτωση που η Κοινότητα αποδεχτεί, πλήρως ή εν μέρει την εν λόγω προσφορά, η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 αυξάνεται αναλόγως. Η διαδικασία που πρέπει να ακολουθηθεί όσον αφορά τη διάθεση των επιπλέον αλιευτικών δυνατοτήτων καθορίζεται στο παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

7. Οι ελάχιστες ποσότητες για τη διατήρηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στη Γροιλανδία καθορίζονται στις ακόλουθες ετήσιες ποσότητες:

Είδος (τόνοι)	Δυτικό απόθεμα (NAFO 0/1)	Ανατολικό απόθεμα (ICES XIV/V)
Κάβουρας Αρκτικής	4 000	
Γάδος	30 000 (1)	
Κοκκινόψαρα	2 500	5 000
Ιππόγλωσσα της Γροιλανδίας	4 700	4 000
Γαρίδα	25 000	1 500

(1) Επιτρέπεται να αλιεύεται δυτικά ή ανατολικά.

8. Η Γροιλανδία δεν χορηγεί άδειες σε κοινοτικά σκάφη παρά μόνο βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 2

Χρηματική αντιπαροχή — Τρόπος πληρωμής

1. Η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 7 της συμφωνίας ορίζεται, για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, σε 85 843 464 ευρώ (1). Στο ποσό αυτό προστίθεται δημοσιονομικό αποθεματικό ύψους 9 240 000 ευρώ, με το οποίο αντισταθμίζονται, βάσει της μεθόδου που καθορίζεται στην παράγραφο 3 παρακάτω, οι ποσότητες γάδου και καπελάνου που διατίθενται πραγματικά από την Γροιλανδία, πέραν εκείνων που καθορίζονται στο κεφάλαιο I του παρόντος.

(1) Στο ανωτέρω ποσό προστίθενται τα ακόλουθα:
— Το ποσό των τελών που οφείλουν οι πλοιοκτήτες και αναφέρεται στο σημείο 3 του κεφαλαίου II του παραρτήματος, το οποίο και καταβάλλεται απευθείας στη Γροιλανδία εκτιμάται σε περίπου 2 000 000 ευρώ ετησίως.

2. Η εφαρμογή της ανωτέρω παραγράφου 1 υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφοι 2, 5, και 6 καθώς και του άρθρου 6 του παρόντος πρωτοκόλλου. Το συνολικό ποσό της χρηματικής αντιπαροχής που καταβάλλει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν μπορεί να υπερβεί το διπλάσιο του ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1.

3. Χωρίς να θίγονται τα προβλεπόμενα στο άρθρο 1 παράγραφοι 2, 5 και 6 του παρόντος πρωτοκόλλου, η Κοινότητα καταβάλλει τη χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ανωτέρω υπό τη μορφή ετήσιου ποσού ύψους 14 307 244 ευρώ κατά την περίοδο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου. Όσον αφορά τον γάδο και τον καπελάνο, η Γροιλανδία κοινοποιεί ετησίως στις αρχές της Κοινότητας τις ποσότητες γάδου και καπελάνου που διατίθενται προς αλίευση πέραν των ποσοτήτων που καθορίζονται στο κεφάλαιο Ι του παραρτήματος του παρόντος. Η Κοινότητα καταβάλει για τις εν λόγω πρόσθετες ποσότητες ποσοστό 17,5 % της αξίας των αλιευμάτων της πρώτης εκφόρτωσης προς 1 800 ευρώ ανά τόνο γάδου και 100 ευρώ ανά τόνο καπελάνου, μείον τα τέλη που καταβάλλουν οι πλοιοκτήτες, μέχρι ύψους 1 540 000 ευρώ ετησίως, και για τα δύο είδη. Εάν ένα μέρος του εν λόγω αποθεματικού δεν χρησιμοποιηθεί κάποιο έτος, μπορεί να μεταφερθεί προκειμένου να αποζημιωθεί η Γροιλανδία για πρόσθετες ποσότητες γάδου και καπελάνου που διατίθενται προς αλίευση κατά τα δύο επόμενα έτη.

4. Η Κοινότητα καταβάλλει το ετήσιο ποσό της χρηματικής αντιπαροχής το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 2007, κατά το πρώτο έτος, και το αργότερο έως την 1η Μαρτίου, κατά τα επόμενα έτη, καθώς και το ετήσιο ποσό του δημοσιονομικού αποθεματικού για τον γάδο και τον καπελάνο, το αργότερο έως τις ίδιες ημερομηνίες ή το ταχύτερο δυνατόν μετά την κοινοποίηση της διαθεσιμότητας των σχετικών ποσοτήτων.

5. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4 του παρόντος πρωτοκόλλου, οι αρχές της Γροιλανδίας έχουν πλήρη διακριτική ευχέρεια όσον αφορά τη χρήση της εν λόγω χρηματικής αντιπαροχής και του δημοσιονομικού αποθεματικού, εκτός ποσών 500 000 και 100 000 ευρώ ετησίως που διατίθενται αντίστοιχα για τη λειτουργία του Ινστιτούτου Φυσικών Πόρων της Γροιλανδίας και για την κατάρτιση υπαλλήλων στον τομέα της αλιείας, καθώς και ποσού 186 022 ευρώ για το 2007, που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για μελέτες σχετικά με το σχέδιο διαχείρισης του γάδου.

6. Η χρηματική αντιπαροχή καταβάλλεται σε λογαριασμό του Δημόσιου Ταμείου που τηρείται σε χρηματοπιστωτικό ίδρυμα το οποίο ορίζεται από τις αρχές της Γροιλανδίας.

Άρθρο 3

Αναστολή και επανεξέταση της πληρωμής της χρηματικής αντιπαροχής για λόγους ανωτέρας βίας

1. Σε περίπτωση που σοβαροί λόγοι, εξαιρέσει φυσικών φαινομένων, αποκλείουν την άσκηση αλιευτικών δραστηριοτήτων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου μπορεί να ανασταλεί από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, αφού προηγηθούν διαβουλεύσεις, εάν είναι δυνατό, μεταξύ των δύο μερών και υπό τον όρο ότι η Κοινότητα έχει καταβάλει κάθε ποσό που οφείλεται τη στιγμή της αναστολής.

2. Η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής επαναλαμβάνεται μόλις τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώσουν, ύστερα από αμοιβαία συμφωνία βάσει διαβουλεύσεων, ότι παύουν να ισχύουν οι συνθήκες που παρεμποδίζουν τις αλιευτικές δραστηριότητες.

3. Η ισχύς των αδειών που έχουν χορηγηθεί στα κοινοτικά σκάφη βάσει του άρθρου 5 της συμφωνίας παρατείνεται για διάστημα ίσο με το διάστημα αναστολής των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 4

Στήριξη για την εξασφάλιση της υπεύθυνης αλιείας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας

1. Κάθε έτος, διατίθεται ποσό 3 261 449 ευρώ (κατ' εξαίρεση για το 2007, ποσό 3 224 244 ευρώ) της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου για τη βελτίωση και την εφαρμογή τομεακής αλιευτικής πολιτικής στη Γροιλανδία με στόχο την εξασφάλιση της υπεύθυνης αλιείας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας. Η διαχείριση του εν λόγω ποσού στηρίζεται στον προσδιορισμό από τα δύο μέρη, κατόπιν κοινής συμφωνίας, των προς υλοποίηση στόχων και του σχετικού ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού.

2. Για την εφαρμογή των διατάξεων της ως άνω παραγράφου 1, η μεικτή επιτροπή συμφωνεί αμέσως μετά την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου ένα πολυετές τομεακό πρόγραμμα και τις λεπτομέρειες εφαρμογής του, που περιλαμβάνουν ιδίως:

α) τις κατευθυντήριες γραμμές σε ετήσια και πολυετή βάση, σύμφωνα με τις οποίες θα χρησιμοποιηθεί το μέρος της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1·

β) τους προς επίτευξη στόχους σε ετήσια και πολυετή βάση, ώστε να καταστεί δυνατή, με την πάροδο του χρόνου, η καθιέρωση υπεύθυνης και βιώσιμης αλιείας, λαμβανομένων υπόψη των προτεραιοτήτων που θέτει η Γροιλανδία στο πλαίσιο της εθνικής αλιευτικής πολιτικής της ή των άλλων πολιτικών που συνδέονται ή έχουν επίπτωση στην προώθηση της υπεύθυνης και βιώσιμης αλιείας·

γ) τα κριτήρια και τις διαδικασίες που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των ετήσιων αποτελεσμάτων.

3. Κάθε προτεινόμενη τροποποίηση του πολυετούς τομεακού προγράμματος πρέπει να εγκρίνεται από τα δύο μέρη στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

4. Κάθε έτος, η Γροιλανδία αποφασίζει τον τρόπο διάθεσης του μέρους της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 για την εφαρμογή του πολυετούς προγράμματος. Κατά το πρώτο έτος εφαρμογής του πρωτοκόλλου, ο τρόπος διάθεσης κοινοποιείται στην Κοινότητα ταυτόχρονα με την κοινοποίηση που αφορά το επόμενο έτος. Για κάθε επόμενο έτος, ο τρόπος διάθεσης κοινοποιείται από την Γροιλανδία στην Κοινότητα το αργότερο την 1η Δεκεμβρίου του προηγούμενου έτους.

5. Σε περίπτωση που υποδεικνύεται από την ετήσια αξιολόγηση της προόδου της εφαρμογής του πολυετούς τομεακού προγράμματος, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα μπορεί να ζητήσει, ύστερα από έγκριση της μεικτής επιτροπής, την τροποποίηση της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 5

Διαφορές — Αναστολή της εφαρμογής του πρωτοκόλλου

1. Κάθε διαφορά μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών ως προς την ερμηνεία του παρόντος πρωτοκόλλου ή ως προς την εφαρμογή του αποτελεί αντικείμενο διαβούλευσης μεταξύ των μερών στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, η οποία συγκαλείται, εάν απαιτηθεί, σε έκτακτη συνεδρίαση.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6 του παρόντος πρωτοκόλλου, η εφαρμογή του πρωτοκόλλου μπορεί να ανασταλεί με πρωτοβουλία ενός των συμβαλλόμενων μερών σε περίπτωση που, κατά τη γνώμη του εν λόγω μέρους, έχουν παραβιαστεί σοβαρά από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος οι δεσμεύσεις βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου και εφόσον οι διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής βάσει της παραγράφου 1 δεν κατέληξαν σε φιλικό διακανονισμό.

3. Η αναστολή της εφαρμογής του πρωτοκόλλου υπόκειται στην προϋπόθεση κοινοποίησης από το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος της πρόθεσής του εγγράφως και τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εν λόγω αναστολής.

4. Σε περίπτωση αναστολής, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεχίζουν τις διαβουλεύσεις με σκοπό το φιλικό διακανονισμό της μεταξύ τους διαφοράς. Όταν επιτευχθεί ο εν λόγω διακανονισμός, η εφαρμογή του πρωτοκόλλου επαναλαμβάνεται και το ποσό της χρηματικής αποζημίωσης μειώνεται αναλόγως και pro rata temporis, σε συνάρτηση με το διάστημα κατά το οποίο είχε ανασταλεί η εφαρμογή του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

Αναστολή της εφαρμογής του πρωτοκόλλου λόγω παράλειψης πληρωμής

Στην περίπτωση που η Κοινότητα παραλείψει να πραγματοποιήσει τις πληρωμές που προβλέπονται στο άρθρο 2, η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου μπορεί να ανασταλεί υπό τους ακόλουθους όρους:

α) Οι αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας απευθύνουν στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοινοποίηση που αναφέρει την απουσία πληρωμής. Η Επιτροπή προβαίνει στις κατάλληλες επαληθεύσεις και, εάν χρειάζεται, στην πληρωμή εντός μέγιστης προθεσμίας 30 εργασίμων ημερών από την ημέρα λήψης της κοινοποίησης.

β) Σε περίπτωση απουσίας πληρωμής ή ανεπαρκούς αιτιολογίας για την απουσία πληρωμής εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο στοιχείο α) ανωτέρω, οι αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας έχουν δικαίωμα να αναστείλουν την εφαρμογή του πρωτοκόλλου. Ενημερώνουν αμελλητί σχετικά την Κοινότητα.

γ) Η εφαρμογή του πρωτοκόλλου επαναλαμβάνεται μόλις εκτελεσθεί η επίμαχη πληρωμή.

Άρθρο 7

Ενδιάμεση επανεξέταση

Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη υποβάλλει σχετική αίτηση κατά τη διάρκεια του 2009, η εφαρμογή των άρθρων 1, 2 και 4 του παρόντος πρωτοκόλλου επανεξετάζεται πριν από την 1η Δεκεμβρίου του εν λόγω έτους. Με την ευκαιρία αυτή, τα συμβαλλόμενα μέρη είναι δυνατόν να συμφωνήσουν να τροποποιήσουν το παρόν πρωτόκολλο όσον αφορά ιδίως τις ενδεικτικές ποσοστώσεις που καθορίζονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος του παρόντος, τις οικονομικές ρυθμίσεις και τις διατάξεις του άρθρου 4.

Άρθρο 8

Έναρξη ισχύος

Το παρόν πρωτόκολλο και το παράρτημά του αρχίζουν να ισχύουν από την 1η Ιανουαρίου 2007.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Όροι άσκησης της αλιείας από κοινοτικά σκάφη στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ 2007-2012 ΚΑΙ ΠΑΡΕΜΠΙΠΤΟΝΤΑ ΑΛΙΕΥΜΑΤΑ

1. **Αλιευτικές δυνατότητες που χορηγεί η Γροιλανδία:**

Είδος	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Γάδος (NAFO 0/1) (1)	1 000	3 500	3 500	3 500	3 500	3 500
Πελαγικά κοκκινόψαρα (ICES XIV/V) (2)	10 838	8 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας (NAFO 0/1) — νοτίως των 68°	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας (ICES XIV/V) (3)	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500
Γαρίδα (NAFO 0/1)	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Γαρίδα (ICES XIV/V)	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού (NAFO 0/1)	200	200	200	200	200	200
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού (ICES XIV/V) (4)	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
Καπελάνος (ICES XIV/V)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)
Κάβουρας Αρκτικής (NAFO 0/1)	500	500	500	500	500	500
Παρεμπίπτοντα αλιεύματα (NAFO 0/1) (6)	2 600	2 300	2 300	2 300	2 300	2 300

(1) Σε περίπτωση αποκατάστασης του αποθέματος, η Κοινότητα μπορεί να αλιεύσει έως pm τόνους, με αντίστοιχη αύξηση του τμήματος της χρηματικής αποζημίωσης που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου. Η ποσόστωση για το 2007 μπορεί να αλιευθεί μόνον από τον Ιούνιο και μετά. Μπορεί να αλιευθεί στα ανατολικά ή στα δυτικά ύδατα.

(2) Μπορεί να αλιευθεί στα ανατολικά ή στα δυτικά ύδατα. Αλιεύεται με πελαγικές τράτες.

(3) Ο αριθμός αυτός μπορεί να αναθεωρηθεί με βάση τη συμφωνία για την κατανομή αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ παράκτιων χωρών. Η διαχείριση αυτού του είδους αλιείας γίνεται μέσω του περιορισμού του αριθμού των σκαφών που αλιεύουν ταυτόχρονα.

(4) 1 000 τόνοι αλιεύονται από το πολύ 6 κοινοτικά παραγαδιάρικα βενθοπελαγικής αλιείας που αλιεύουν ιππόγλωσσα Ατλαντικού και συναφή είδη. Οι όροι αλιείας με παραγαδιάρικα βενθοπελαγικής αλιείας συμφωνούνται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

(5) Όταν επιτρέπεται η αλίευση, η Κοινότητα μπορεί να αλιεύσει μέχρι 7,5 % του TAC καπελάνου για την περίοδο από 20 Ιουνίου έως 30 Απριλίου του επόμενου έτους με αντίστοιχη αύξηση του τμήματος της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου.

(6) Ως παρεμπίπτοντα αλιεύματα ορίζονται τα αλιεύματα ειδών που δεν περιλαμβάνονται στα είδη που αποτελούν αντικείμενο αλιείας του σκάφους και τα οποία αναφέρονται στην άδεια. Η σύσταση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων αναθεωρείται σε ετήσια βάση στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής. Μπορούν να αλιευθούν στα ανατολικά ή στα δυτικά ύδατα.

2. **Όρια παρεμπιπτόντων αλιευμάτων**

Τα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη που ασκούν δραστηριότητες στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας τηρούν τους κανόνες που ισχύουν για τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα, τόσο για τα υποκείμενα όσο και για τα μη υποκείμενα σε ρυθμίσεις είδη. Επιπλέον, στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας απαγορεύεται η απόρριψη υποκείμενων σε ρυθμίσεις ειδών.

Ως παρεμπίπτοντα αλιεύματα ορίζονται τα αλιεύματα ειδών που δεν περιλαμβάνονται στα στοχευόμενα είδη αλιείας του σκάφους και τα οποία αναφέρονται στην άδεια.

Οι μέγιστες ποσότητες παρεμπιπτόντων αλιευμάτων καθορίζονται στην άδεια που εκδίδεται για τα στοχευόμενα είδη αλιείας. Η μέγιστη ποσότητα κάθε υποκείμενου σε ρυθμίσεις είδους που μπορεί να αλιευθεί ως παρεμπίπτον αλίευμα αναφέρεται στη χορηγούμενη άδεια.

Τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα υποκείμενων σε ρυθμίσεις ειδών καταλογίζονται στο αποθεματικό παρεμπιπτόντων αλιευμάτων που έχουν διατεθεί στην Κοινότητα στο πλαίσιο των αλιευτικών δυνατοτήτων του αντίστοιχου είδους. Τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα μη υποκείμενων σε ρυθμίσεις ειδών καταλογίζονται στο αποθεματικό παρεμπιπτόντων αλιευμάτων μη υποκείμενων σε ρυθμίσεις ειδών που έχει διατεθεί στην Κοινότητα.

Δεν καταβάλλεται τέλος αδείας για τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα. Ωστόσο, σε περίπτωση που το κοινοτικό αλιευτικό σκάφος υπερβεί τη μέγιστη επιτρεπόμενη ποσότητα παρεμπιπτόντων αλιευμάτων υποκείμενου σε ρυθμίσεις είδους, επιβάλλεται πρόστιμο που ανέρχεται στο τριπλάσιο του τέλους της κανονικής άδειας για το εν λόγω είδος όσον αφορά την ποσότητα που υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπόμενη ποσότητα παρεμπιπτόντων αλιευμάτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΩΝ

1. Μόνο τα επιλέξιμα σκάφη μπορούν να λάβουν άδεια αλιείας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

2. Για να είναι επιλέξιμο ένα σκάφος, δεν πρέπει να έχει απαγορευθεί στον πλοιοκτήτη, στον πλοίαρχο και στο ίδιο το σκάφος η αλιευτική δραστηριότητα στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας. Πρέπει να είναι εντάξει έναντι των αρχών της Γροιλανδίας, κατά την έννοια ότι πρέπει να έχουν εκπληρώσει όλες τις παλαιότερες υποχρεώσεις τους που προέκυψαν από τις αλιευτικές τους δραστηριότητες στην Γροιλανδία ή εντός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας στο πλαίσιο των αλιευτικών συμφωνιών που έχουν συναφθεί με την Κοινότητα.

3. Οι αιτήσεις και οι διαδικασίες για την έκδοση αδειών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 της συμφωνίας καθορίζονται στη διοικητική ρύθμιση του προσαρτήματος 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΖΩΝΕΣ

Η αλιεία πραγματοποιείται εντός της αλιευτικής ζώνης που ορίζεται ως η αποκλειστική οικονομική ζώνη της Γροιλανδίας, όπως προβλέπεται στον κανονισμό αριθ. 1020 της 15ης Οκτωβρίου 2004 βάσει του βασιλικού διατάγματος αριθ. 1005 της 15ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με την έναρξη ισχύος του νόμου επί των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών της Γροιλανδίας με τον οποίο τίθεται σε ισχύ ο νόμος αριθ. 411 της 22ας Μαΐου 1996 σχετικά με τις αποκλειστικές οικονομικές ζώνες.

Η αλιεία πραγματοποιείται τουλάχιστον 12 ναυτικά μίλια από τη γραμμή βάσης σύμφωνα με την παράγραφο 7 του τμήματος 2 του νόμου αριθ. 18 της 31ης Οκτωβρίου 1996 για την αλιεία που εκδόθηκε από το Κοινοβούλιο της Γροιλανδίας, όπως τροποποιήθηκε για τελευταία φορά με το νόμο αριθ. 28 του Κοινοβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2003, εκτός και αν προβλέπεται ρητά διαφορετικά.

Οι γραμμές βάσης ορίζονται βάσει του βασιλικού διατάγματος αριθ. 1004 της 15ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με την τροποποίηση του βασιλικού διατάγματος για την οριοθέτηση των χωρικών υδάτων της Γροιλανδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ

Οι αρχές της Γροιλανδίας προσφέρουν στις αρχές της Κοινότητας οποιεσδήποτε πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες όπως αναφέρεται στο άρθρο 7 της συμφωνίας, βάσει του άρθρου 1 παράγραφος 6 του πρωτοκόλλου.

Οι αρχές της Κοινότητας ενημερώνουν τις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας σχετικά με την αποδοχή τους το αργότερο έξι εβδομάδες μετά τη λήψη της προσφοράς. Στην περίπτωση που οι αρχές της Κοινότητας απορρίψουν την προσφορά ή δεν απαντήσουν εντός έξι εβδομάδων, οι αρχές της Γροιλανδίας μπορούν να προσφέρουν τις συμπληρωματικές αλιευτικές δυνατότητες σε άλλα μέρη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΦΟΡΑ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ, ΤΑ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ

1. Στα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη χορηγούνται στην αγγλική γλώσσα τα σχετικά μέρη της νομοθεσίας της Γροιλανδίας που αφορούν τους όρους αναφοράς των αλιευμάτων, τα μέτρα διατήρησης και το σύστημα των παρατηρητών.

2. Οι πλοίαρχοι των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών τηρούν επί του σκάφους ημερολόγιο στο οποίο καταχωρίζουν τις δραστηριότητές τους σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπει η νομοθεσία της Γροιλανδίας.

3. Οι αλιευτικές δραστηριότητες πραγματοποιούνται σύμφωνα με τα τεχνικά μέτρα διατήρησης που ορίζονται στη νομοθεσία της Γροιλανδίας.

4. Κάθε αλιευτική δραστηριότητα στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας υπόκειται στο πρόγραμμα των παρατηρητών που προβλέπει η νομοθεσία της Γροιλανδίας. Οι πλοίαρχοι των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών συνεργάζονται με τις αρχές της Γροιλανδίας για την επιβίβαση παρατηρητών στους λιμένες που καθορίζονται από τις αρχές της Γροιλανδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΣΠΣ (VMS)

Οι όροι όσον αφορά το σύστημα παρακολούθησης σκαφών (ΣΠΣ - VMS) ορίζονται στο προσάρτημα 2.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΕΣ

Οι όροι όσον αφορά την πρόσβαση των προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων σε αλιευτικούς πόρους καθορίζονται στο προσάρτημα 2.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΗ ΑΛΙΕΙΑ

Οι όροι όσον αφορά την πειραματική αλιεία ορίζονται στο προσάρτημα 4.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ

Στις περιπτώσεις που οι αρμόδιες αρχές διαπιστώσουν ότι σημειώθηκε παράβαση της νομοθεσίας της Γροιλανδίας από πλοίαρχο κοινοτικού αλιευτικού σκάφους, ενημερώνουν το ταχύτερο δυνατόν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το κράτος μέλος σημαίας. Η ενημέρωση περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με το όνομα του σκάφους, τον αριθμό νηολογίου, τα διακριτικά κλήσεως ασυρμάτου και τα ονόματα του πλοιοκτήτη και του πλοιάρχου του σκάφους. Περαιτέρω, η ενημέρωση περιλαμβάνει περιγραφή των περιστάσεων που οδήγησαν στην παράβαση και λεπτομέρειες για τις τυχόν επιβληθείσες κυρώσεις.

Η Επιτροπή παρέχει στις αρχές της Γροιλανδίας κατάλογο των αρμόδιων αρχών στα κράτη μέλη καθώς και τακτική ενημέρωση του εν λόγου καταλόγου.

Προσαρτήματα

1. Διοικητική ρύθμιση για τις άδειες. Όροι διεξαγωγής αλιευτικών δραστηριοτήτων από κοινοτικά σκάφη στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

2. Όροι σχετικά με ζητήματα που αφορούν τη δορυφορική παρακολούθηση αλιευτικών σκαφών

3. Όροι σχετικά με προσωρινές κοινοπραξίες

4. Λεπτομέρειες εφαρμογής της πειραματικής αλιείας

Προσάρτημα 1

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΔΕΙΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΟΠΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ

Όροι διεξαγωγής αλιευτικών δραστηριοτήτων από κοινοτικά σκάφη στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας

Α. Διατυπώσεις για την υποβολή αιτήσεων και την έκδοση αδειών

1. Οι πλοιοκτήτες κοινοτικών αλιευτικών σκαφών που ενδιαφέρονται να χρησιμοποιήσουν τις αλιευτικές δυνατότητες στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, ή ο πράκτοράς τους, κοινοποιούν το αργότερο έως την 1η Δεκεμβρίου του προηγούμενου αλιευτικού έτους με ηλεκτρονικό μήνυμα στην Επιτροπή μέσω των εθνικών αρχών κατάλογο των σχετικών σκαφών, ο οποίος περιλαμβάνει τα στοιχεία που ορίζονται στο επισυναπτόμενο έντυπο αίτησης. Οι κοινοτικές αρχές προωθούν τους εν λόγω καταλόγους στις αρχές της Γροιλανδίας. Τυχόν τροποποιήσεις κοινοποιούνται εκ των προτέρων σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

   Οι πλοιοκτήτες κοινοτικών αλιευτικών σκαφών ή οι πράκτορές τους υποβάλλουν στις κοινοτικές αρχές μέσω των εθνικών αρχών έως την 1η Μαρτίου, ή τριάντα ημέρες πριν από την έναρξη του αλιευτικού ταξιδίου, αίτηση για κάθε σκάφος που προτίθεται να αλιεύσει στο πλαίσιο της συμφωνίας. Οι αιτήσεις υποβάλλονται επί των ειδικώς προς τούτο προβλεπόμενων εντύπων από τις αρχές της Γροιλανδίας, υποδείγματα των οποίων επισυνάπτονται. Κάθε αίτηση άδειας συνοδεύεται από απόδειξη πληρωμής των τελών για την περίοδο ισχύος της. Τα τέλη περιλαμβάνουν όλες τις εθνικές και τοπικές επιβαρύνσεις που σχετίζονται με την πρόσβαση στις αλιευτικές δραστηριότητες καθώς και τα τέλη που επιβάλλονται από τις τράπεζες για τη μεταφορά χρημάτων. Σε περίπτωση που κάποιο σκάφος δεν έχει καταβάλει τα τέλη τραπεζικής μεταφοράς, η πληρωμή του σχετικού ποσού θα ζητηθεί κατά την επόμενη αίτηση χορήγησης άδειας για το εν λόγω σκάφος και αποτελεί προϋπόθεση για την έκδοση νέας άδειας. Οι αρχές της Γροιλανδίας θα επιβάλλουν διοικητικά τέλη ενός τοις εκατό επί των τελών της άδειας.

   Τα κοινοτικά σκάφη που ανήκουν στον ίδιο πλοιοκτήτη ή πράκτορα μπορούν να υποβάλλουν συλλογική αίτηση για χορήγηση άδειας εφόσον τα εν λόγω σκάφη φέρουν τη σημαία ενός και του αυτού κράτους μέλους. Σε κάθε άδεια που εκδίδεται στο πλαίσιο ομαδικής άδειας, αναφέρεται η συνολική ποσότητα των ειδών για τα οποία έχουν καταβληθεί τα τέλη αδείας και φέρει υποσημείωση «μέγιστη ποσότητα προς κατανομή μεταξύ των σκαφών … (ονόματα όλων των σκαφών που αναφέρονται στην ομαδική αίτηση)».

   Η ομαδική αίτηση πρέπει να συνοδεύεται από αλιευτικό σχέδιο, στο οποίο αναφέρεται η προβλεπόμενη ποσότητα για κάθε σκάφος. Κάθε αλλαγή του αλιευτικού σχεδίου κοινοποιείται τρεις τουλάχιστον ημέρες πριν από την πραγματοποίηση της αλλαγής στις αρχές της Γροιλανδίας με κοινοποίηση στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και στις εθνικές αρχές.

   Οι κοινοτικές αρχές υποβάλλουν στις αρχές της Γροιλανδίας την (ομαδική) αίτηση για τη χορήγηση άδειας (ή αδειών) για κάθε σκάφος που επιθυμεί να αλιεύσει στο πλαίσιο της συμφωνίας.

   Οι αρχές της Γροιλανδίας έχουν το δικαίωμα να αναστείλουν υφιστάμενη άδεια ή να μην εκδώσουν νέα άδεια στην περίπτωση που κοινοτικό σκάφος δεν έχει εκπληρώσει τις απαιτήσεις υποβολής των σχετικών φύλλων του ημερολογίου και τις δηλώσεις εκφόρτωσης στις αρχές της Γροιλανδίας σύμφωνα με τις ρυθμίσεις σχετικά με την αναφορά των αλιευμάτων.

2. Οι αρχές της Γροιλανδίας κοινοποιούν, πριν από την έναρξη ισχύος της διοικητικής ρύθμισης, όλες τις πληροφορίες που αφορούν τους τραπεζικούς λογαριασμούς που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την καταβολή των τελών.

3. Οι άδειες εκδίδονται για συγκεκριμένα σκάφη και δεν μπορούν να μεταβιβαστούν –βάσει των διατάξεων της παραγράφου 4. Στις άδειες αναφέρεται η μέγιστη ποσότητα που επιτρέπεται να αλιευθεί και να διατηρηθεί επί του σκάφους. Η τροποποίηση οποιασδήποτε από τις μέγιστες ποσότητες που αναφέρονται στην άδεια (ή τις άδειες) αποτελεί αντικείμενο νέας αίτησης. Στην περίπτωση που κάποιο σκάφος υπερβεί εξ αμελείας κάποια από τις μέγιστες ποσότητες που αναφέρονται στην άδειά του, καταβάλλει τέλη για την ποσότητα που υπερβαίνει την προβλεπόμενη μέγιστη ποσότητα. Στο εν λόγω σκάφος δεν χορηγείται νέα άδεια εάν δεν καταβληθούν τα τέλη για τις επιπλέον ποσότητες. Τα τέλη υπολογίζονται βάσει του μέρους Β 2 και στη συνέχεια τριπλασιάζονται.

4. Ωστόσο, σε περίπτωση ανωτέρας βίας και κατόπιν αιτήματος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η άδεια ενός σκάφους μπορεί να αντικατασταθεί από νέα άδεια που εκδίδεται για ένα άλλο σκάφος παρόμοιων χαρακτηριστικών με εκείνα του πρώτου σκάφους. Στη νέα άδεια αναγράφονται:

   — η ημερομηνία έκδοσης,

   — το γεγονός ότι η εν λόγω άδεια ακυρώνει και αντικαθιστά την άδεια του προηγούμενου σκάφους.

5. Οι άδειες διαβιβάζονται από την Αρχή Αλιείας της Γροιλανδίας στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εντός 15 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης.

6. Το πρωτότυπο της άδειας ή αντίγραφό της πρέπει να διατηρείται επί του σκάφους συνεχώς και να επιδεικνύεται κάθε φορά που το ζητούν οι αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας.

Β. Ισχύς των αδειών και πληρωμή

1. Οι άδειες ισχύουν από την ημερομηνία έκδοσής τους έως το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο εκδόθηκαν. Εκδίδονται εντός 15 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης μετά την πληρωμή των απαιτούμενων ετήσιων τελών άδειας για κάθε σκάφος.

Όσον αφορά την αλιεία καπελάνου, οι άδειες εκδίδονται από τις 20 Ιουνίου έως τις 31 Δεκεμβρίου και από την 1η Ιανουαρίου έως τις 30 Απριλίου.

Σε περίπτωση που δεν έχει ακόμη εκδοθεί έως την αρχή της αλιευτικής περιόδου η κοινοτική νομοθεσία με την οποία καθορίζονται αλιευτικές δυνατότητες των κοινοτικών σκαφών για ένα συγκεκριμένο έτος σε ύδατα στα οποία απαιτούνται περιορισμοί των αλιευμάτων, τα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη που διαθέτουν άδεια αλιείας στις 31 Δεκεμβρίου για το προηγούμενο αλιευτικό έτος μπορούν να συνεχίσουν τις δραστηριότητές τους βάσει της ίδιας άδειας κατά το έτος κατά το οποίο δεν έχει εκδοθεί η νομοθεσία, εφόσον το επιτρέπει σχετική επιστημονική γνωμοδότηση. Επιτρέπεται προσωρινή χρήση του 1/12ου της ποσόστωσης μηνιαίως εφόσον έχουν καταβληθεί τα ισχύοντα τέλη άδειας για την ποσόστωση. Η προσωρινή ποσόστωση μπορεί να προσαρμοστεί βάσει της επιστημονικής γνωμοδότησης και των συνθηκών που ισχύουν για το συγκεκριμένο είδος αλιείας.

2. Τα τέλη άδειας ανέρχονται στο 5 % των εξής τιμών που έχει υποστεί μετατροπή:

Είδος	Τιμή σε ευρώ ανά τόνο βάρους ζωντανών αλιευμάτων
Γάδος	1 800
Κοκκινόψαρα	1 053
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας	2 571
Γαρίδα	1 600
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού ([1])	4 348
Καπελάνος	100
Κάβουρας Αρκτικής	2 410

([1]) Ιππόγλωσσα Ατλαντικού και συναφή είδη: 3 000 ευρώ.

3. Τα τέλη αδείας είναι τα ακόλουθα:

Είδος	Ευρώ ανά τόνο
Γάδος	90
Κοκκινόψαρα	53
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας	129
Γαρίδα	80
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού ([1])	217
Καπελάνος	5
Κάβουρας Αρκτικής	120

([1]) Τέλος αδείας για ιππόγλωσσα Ατλαντικού και συναφή είδη: 150 ευρώ ανά τόνο.

Τα συνολικά τέλη αδείας (μέγιστη ποσότητα που επιτρέπεται να αλιευθεί πολλαπλασιασμένη επί την τιμή ανά τόνο βάρους) επιβαρύνεται με γροιλανδικά διοικητικά τέλη ενός τοις εκατό επί του τέλους της άδειας.

Σε περίπτωση που δεν αλιευθεί η μέγιστη επιτρεπόμενη ποσότητα, τα τέλη που αντιστοιχούν στη μέγιστη επιτρεπόμενη ποσότητα δεν επιστρέφονται στον πλοιοκτήτη.

ΕΝΤΥΠΟ ΑΙΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΟΖ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ

1.	Εθνικότητα	
2.	Όνομα σκάφους	
3.	Αριθμός Κοινοτικού Μητρώου Στόλου	
4.	Εξωτερικά γράμματα και αριθμοί αναγνώρισης	
5.	Λιμένας νηολόγησης	
6.	Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου	
7.	Αριθμός Inmarsat (τηλέφωνο, τηλέτυπο, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο) (1)	
8.	Έτος ναυπήγησης	
9.	Τύπος σκάφους	
10.	Τύπος αλιευτικού εργαλείου	
11.	Είδη που αποτελούν στόχο της αλιείας + ποσότητα	
12.	Περιοχή αλιείας (ICES/NAFO)	
13.	Χρονική περίοδος της άδειας	
14.	Πλοιοκτήτες, διεύθυνση, τηλέφωνο, τηλέτυπο, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο	
15.	Εφοπλιστής	
16.	Όνομα πλοιάρχου:	
17.	Αριθμός μελών πληρώματος	
18.	Ισχύς μηχανής (KW)	
19.	Ολικό μήκος (L.O.A.)	
20.	Χωρητικότητα σε GT	
21.	Εκπρόσωποι στην Γροιλανδία Επωνυμία και διεύθυνση	
22.	Διεύθυνση στην οποία πρέπει να αποσταλεί η άδεια, Αριθ. φαξ	Ευρωπαϊκή Επιτροπή Γενική Διεύθυνση Αλιείας Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, φαξ: (32-2) 296 23 38

(1) Μπορεί να διαβιβαστεί μετά την έγκριση της αίτησης.

Προσάρτημα 2

ΟΡΟΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΣΚΑΦΩΝ

1. Τα αλιευτικά σκάφη των συμβαλλόμενων μερών, όταν αναπτύσσουν δραστηριότητες στα ύδατα του άλλου μέρους, υπόκεινται σε δορυφορική παρακολούθηση.

   Τα αλιευτικά σκάφη παρακολουθούνται από το κέντρο παρακολούθησης αλιείας (ΚΠΑ) του κράτους σημαίας τους όταν αναπτύσσουν δραστηριότητες σε ύδατα υπό τη δικαιοδοσία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

2. Για τους σκοπούς της δορυφορικής παρακολούθησης, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν συντεταγμένες γεωγραφικού πλάτους και μήκους των υδάτων που εμπίπτουν στη δικαιοδοσία τους. Οι εν λόγω συντεταγμένες δεν προδικάζουν άλλες απαιτήσεις και θέσεις των συμβαλλόμενων μερών. Τα στοιχεία διαβιβάζονται υπό μορφή αναγνώσιμη από υπολογιστή, ως δεκαδικοί βαθμοί του συστήματος WGS-84.

3. Το υλικό και το λογισμικό του Συστήματος Παρακολούθησης Σκαφών είναι απαραβίαστα, δηλαδή δεν επιτρέπουν την εισαγωγή ή εξαγωγή ψευδούς στίγματος και δεν παρέχουν τη δυνατότητα χειροκίνητου χειρισμού. Το σύστημα είναι πλήρως αυτόματο και λειτουργεί συνεχώς, ανεξάρτητα από τις περιβαλλοντικές συνθήκες. Απαγορεύεται η καταστροφή, η πρόκληση βλάβης, η διακοπή λειτουργίας της συσκευής δορυφορικού εντοπισμού ή η επέμβαση σε αυτήν με οποιονδήποτε τρόπο.

   Ιδιαίτερα οι πλοίαρχοι εξασφαλίζουν ότι:

   — τα δεδομένα δεν αλλοιώνονται με κανέναν τρόπο,

   — η κεραία ή οι κεραίες που συνδέονται με τις συσκευές δορυφορικής παρακολούθησης δεν παρεμποδίζονται κατά κανέναν τρόπο,

   — η παροχή ενέργειας των συσκευών δορυφορικής παρακολούθησης δεν διακόπτεται κατά κανέναν τρόπο, και

   — ο εξοπλισμός παρακολούθησης μέσω δορυφόρου δεν αφαιρείται από το σκάφος.

   Απαγορεύεται η είσοδος κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας εάν δεν διαθέτουν συσκευή δορυφορικής παρακολούθησης εν λειτουργία. Οι αρχές της Γροιλανδίας δικαιούνται να αναστέλλουν με άμεση ισχύ την άδεια κοινοτικών αλιευτικών σκαφών που εισέρχονται στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας χωρίς συσκευές δορυφορικής παρακολούθησης εν λειτουργία. Οι αρχές της Γροιλανδίας ενημερώνουν αμέσως το οικείο σκάφος. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το κράτος σημαίας ενημερώνονται χωρίς καθυστέρηση για την αναστολή της άδειας από τις αρχές της Γροιλανδίας.

4. Η παρακολούθηση πραγματοποιείται με σφάλμα στίγματος μικρότερο των 500 μέτρων και με βαθμό εμπιστοσύνης 99 %.

5. Όταν ένα σκάφος που υπόκειται σε δορυφορική παρακολούθηση εισέρχεται ή εξέρχεται από ύδατα υπό τη δικαιοδοσία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, το κράτος σημαίας διαβιβάζει στο αντίστοιχο ΚΠΑ του άλλου μέρους μήνυμα εισόδου ή εξόδου σύμφωνα με τα περιγραφόμενα στο παράρτημα. Τα εν λόγω μηνύματα διαβιβάζονται χωρίς καθυστέρηση και στηρίζονται σε προηγούμενο εντοπισμό επί ωριαίας βάσεως. Η συχνότητα εντοπισμού από το ΚΠΑ του κράτους σημαίας σκάφους που πλέει στα ύδατα υπό τη δικαιοδοσία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, είναι ωριαία, ή συχνότερη αν το αποφασίσουν τα δύο μέρη.

6. Όταν το σκάφος μετακινηθεί σε ύδατα υπό τη δικαιοδοσία του άλλου μέρους, το τελευταίο μήνυμα στίγματος από το σκάφος κοινοποιείται από το ΚΠΑ του κράτους σημαίας στο αντίστοιχο ΚΠΑ του άλλου μέρους χωρίς καθυστέρηση και τουλάχιστον ανά δίωρο. Τα εν λόγω μηνύματα χαρακτηρίζονται ως μηνύματα στίγματος όπως περιγράφεται στο παράρτημα.

7. Απαγορεύεται στο σκάφος να διακόψει τη λειτουργία της συσκευής δορυφορικής παρακολούθησης όταν ασκεί δραστηριότητες σε ύδατα υπό τη δικαιοδοσία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

   Όταν η συσκευή δορυφορικής παρακολούθησης διαβιβάζει ωριαία μηνύματα με το ίδιο γεωγραφικό στίγμα για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των τεσσάρων ωρών, μπορεί να αποσταλεί μήνυμα στίγματος με τον κωδικό δραστηριότητας «ANC» όπως περιγράφεται στο παράρτημα. Τέτοια μηνύματα στίγματος μπορούν να διαβιβάζονται με συχνότητα ανά 12ωρο. Εντός μιας ώρας μετά την αλλαγή του στίγματος, η συχνότητα αναφοράς ανά ώρα επαναλαμβάνεται.

8. Τα μηνύματα βάσει των παραγράφων 5, 6 και 7 έχουν ηλεκτρονική μορφή, διαβιβάζονται με χρήση X 25 ή άλλων ασφαλών πρωτοκόλλων που υπόκεινται σε εκ των προτέρων συμφωνία μεταξύ των σχετικών ΚΠΑ.

   Το X 25 πρέπει να αντικατασταθεί από το HTTPS ή άλλο ασφαλές πρωτόκολλο όταν η Επιτροπή Αλιείας Βορειοανατολικού Ατλαντικού αποφασίσει το νέο πρωτόκολλο.

9. Σε περίπτωση τεχνικής αστοχίας ή μη λειτουργίας της συσκευής δορυφορικής παρακολούθησης που είναι εγκατεστημένη επί σκάφους, ο πλοίαρχος του σκάφους κοινοποιεί εγκαίρως στο ΚΠΑ του κράτους σημαίας του τις πληροφορίες βάσει της παραγράφου 7. Μία αναφορά στίγματος ανά 4ωρο αρκεί υπό τέτοιες συνθήκες για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο το σκάφος παραμένει εντός των υδάτων υπό τη δικαιοδοσία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Το ΚΠΑ του κράτους σημαίας ή τα σκάφη διαβιβάζουν στο ΚΠΑ του άλλου μέρους τα εν λόγω σήματα χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

Ο εξοπλισμός που έχει υποστεί βλάβη, επισκευάζεται ή αντικαθίσταται πριν το σκάφος ξεκινήσει νέο αλιευτικό ταξίδι.

Είναι δυνατόν να γίνουν εξαιρέσεις στην περίπτωση που είναι προφανές ότι ο εξοπλισμός δεν μπορεί να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί για λόγους που είναι εκτός του ελέγχου του πλοιάρχου ή του πλοιοκτήτη του σκάφους.

10. Το ΚΠΑ του κράτους σημαίας παρακολουθεί το στίγμα των σκαφών του όταν αυτά βρίσκονται στα ύδατα υπό τη δικαιοδοσία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Οι πληροφορίες διαβιβάζονται στο ΚΠΑ του άλλου μέρους χωρίς καθυστέρηση σε περίπτωση που διαπιστωθεί ότι η παρακολούθηση του στίγματος των σκαφών δεν λειτουργεί όπως έχει συμφωνηθεί.

11. Στην περίπτωση που ένα ΚΠΑ διαπιστώσει ότι δεν διαβιβάζονται οι πληροφορίες από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τις παραγράφους 5, 6, και 7, το άλλο μέρος ενημερώνεται χωρίς καθυστέρηση.

Τα μηνύματα που έχουν αποθηκευτεί διαβιβάζονται ευθύς ως αποκατασταθεί η ηλεκτρονική επικοινωνία μεταξύ των σχετικών ΚΠΑ.

Οι διακοπές της επικοινωνίας μεταξύ των ΚΠΑ δεν επηρεάζουν τις δραστηριότητες των σκαφών.

12. Τα δεδομένα παρακολούθησης του στίγματος που κοινοποιούνται στο άλλο μέρος σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, δεν κοινοποιούνται σε καμία περίπτωση σε αρχές εκτός των αρχών ελέγχου και παρακολούθησης υπό μορφή υπό από την οποία να είναι δυνατός ο προσδιορισμός της ταυτότητας ενός συγκεκριμένου σκάφους.

13. Τα ΚΠΑ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας είναι τα ΚΠΑ του κράτους σημαίας όσον αφορά τη διαβίβαση μηνυμάτων και εκθέσεων σύμφωνα με τις παραγράφους 5, 6 και 7 από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στην Γροιλανδία. Για τη διαβίβαση τέτοιων εκθέσεων και μηνυμάτων από την Γροιλανδία στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, το ΚΠΑ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας είναι το ΚΠΑ του κράτους μέλους, στα ύδατα του οποίου το σκάφος ασκεί ή ασκούσε δραστηριότητες. Το ΚΠΑ εδρεύει στη μονάδα ελέγχου της Διεύθυνσης Αλιείας (αρχές ελέγχου αδειών αλιείας της Γροιλανδίας) στο Nuuk.

14. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με διευθύνσεις και προδιαγραφές που χρησιμοποιούνται για τις ηλεκτρονικές επικοινωνίες μεταξύ των οικείων ΚΠΑ σύμφωνα με τις παραγράφους 5, 6, και 7. Οι εν λόγω πληροφορίες περιλαμβάνουν εφόσον διατίθενται, ονόματα, αριθμούς τηλεφώνων και διευθύνσεις ηλεκτρονικού ταχυδρομείου που μπορεί να χρησιμεύσουν για την εν γένει επικοινωνία μεταξύ των ΚΠΑ.

15. Σε περίπτωση που κάποιο σκάφος, όπως προσδιορίζεται στην παράγραφο 1, που φέρει τη σημαία ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη εντοπιστεί εντός της δικαιοδοσίας του άλλου μέρους να αλιεύει ή να προτίθεται να αλιεύσει, χωρίς να διαθέτει συσκευή δορυφορικής παρακολούθησης εν λειτουργία και χωρίς να έχει διαβιβάσει μηνύματα στο άλλο μέρος, το σκάφος αυτό μπορεί να διαταχθεί να εγκαταλείψει τα ύδατα του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν διαδικασίες για την ανταλλαγή πληροφοριών προκειμένου να προσδιορίσουν τις αντικειμενικές συνθήκες που έχουν ως αποτέλεσμα τη μη αποστολή των εν λόγω μηνυμάτων. Η εν λόγω ανταλλαγή αποβλέπει στην πρόληψη του αδικαιολόγητου αποκλεισμού κάποιου σκάφους.

16. Η επαναλαμβανόμενη παραβίαση των μέτρων που προβλέπονται στην παρούσα μπορεί να θεωρηθεί ως σοβαρή παράβαση.

17. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναθεωρούν κατά περίπτωση τους παραπάνω όρους.

Διαβίβαση μηνυμάτων ΣΠΑ στο ΚΠΑ του άλλου συμβαλλόμενου μέρους

1. Μήνυμα «ΕΙΣΟΔΟΣ»

Δεδομένα:	Τομέας Κωδικός:	Υποχρεωτική/ Προαιρετική διαβίβαση	Παρατηρήσεις:
Έναρξη καταχώρισης	SR	Y	Λεπτομέρεια συστήματος· υποδηλώνει την αρχή της καταχώρισης
Διεύθυνση	AD	Y	Λεπτομέρεια μηνύματος· παραλήπτης. Κωδικός ISO 3 γραμμάτων της χώρας
Από	FR	Y	Λεπτομέρεια μηνύματος· διαβιβάζων. Κωδικός ISO 3 γραμμάτων της χώρας

Δεδομένα:	Τομέας Κωδικός:	Υποχρεωτική/ Προαιρετική διαβίβαση	Παρατηρήσεις:
Αριθμός καταχώρισης	RN	Π	Λεπτομέρεια μηνύματος· αύξων αριθμός καταχώρισης για το αντίστοιχο έτος
Ημερομηνία καταχώρισης	RD	Π	Λεπτομέρεια μηνύματος· ημερομηνία διαβίβασης
Ώρα καταχώρισης	RT	Π	Λεπτομέρεια μηνύματος· ώρα διαβίβασης
Τύπος μηνύματος	TM	Υ	Λεπτομέρεια μηνύματος· τύπος μηνύματος, «ΕΝΤ»
Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου	RC	Υ	Στοιχεία σκάφους: διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός αναφοράς	IR	Υ	Στοιχεία σκάφους: Ενιαίος αριθμός σκάφους του συμβαλλόμενου μέρους (κωδικός ISO 3 γραμμάτων του κράτους σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό)
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Στοιχεία σκάφους: εξωτερικός αριθμός του σκάφους
Γεωγραφικό πλάτος	LT	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος, στίγμα ± 99.999 (WGS-84)
Γεωγραφικό μήκος	LG	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος, στίγμα ± 999.999 (WGS-84)
Ταχύτητα	SP	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Ταχύτητα του σκάφους σε δεκάδες κόμβων
Κατεύθυνση	CO	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Πορεία του σκάφους σε κλίμακα 360°
Ημερομηνία	DA	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Ημερομηνία καταγραφής του στίγματος UTC (ΕΕΕΕΜΜΗΗ)
Ώρα	TI	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Ώρα καταγραφής του στίγματος UTC (ΕΕΕΕΜΜΗΗ)
Τέλος καταχώρισης	ER	Υ	Λεπτομέρεια συστήματος· υποδηλώνει το τέλος της καταχώρισης

2. Μήνυμα/αναφορά «ΣΤΙΓΜΑ»

Δεδομένα:	Τομέας Κωδικός:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Έναρξη καταχώρισης	SR	Υ	Λεπτομέρεια συστήματος· υποδηλώνει την αρχή της καταχώρισης
Διεύθυνση	AD	Υ	Λεπτομέρεια μηνύματος· παραλήπτης. Κωδικός ISO 3 γραμμάτων της χώρας
Από	FR	Υ	Λεπτομέρεια μηνύματος· διαβιβάζων. Κωδικός ISO 3 γραμμάτων της χώρας
Αριθμός καταχώρισης	RN	Π	Λεπτομέρεια μηνύματος· αύξων αριθμός καταχώρισης για το αντίστοιχο έτος
Ημερομηνία καταχώρισης	RD	Π	Λεπτομέρεια μηνύματος· ημερομηνία διαβίβασης
Ώρα καταχώρισης	RT	Π	Λεπτομέρεια μηνύματος· ώρα διαβίβασης
Τύπος μηνύματος	TM	Υ	Λεπτομέρεια μηνύματος· τύπος μηνύματος, «POS» ([1])
Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου	RC	Υ	Στοιχεία σκάφους: διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός αναφοράς	IR	Υ	Στοιχεία σκάφους: ενιαίος αριθμός σκάφους του συμβαλλόμενου μέρους ως κωδικός ISO 3 του κράτους σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Στοιχεία σκάφους: εξωτερικός αριθμός του σκάφους
Γεωγραφικό πλάτος	LT	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. στίγμα ± 99.999 (WGS-84)
Γεωγραφικό μήκος	LG	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. στίγμα ± 999.999 (WGS-84)
Δραστηριότητα	AC	Π ([2])	Λεπτομέρεια στίγματος. «ANC» που δείχνει κατάσταση περιορισμένων αναφορών
Ταχύτητα	SP	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Ταχύτητα του σκάφους σε δεκάδες κόμβων
Κατεύθυνση	CO	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Πορεία του σκάφους σε κλίμακα 360°

Δεδομένα:	Τομέας Κωδικός:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Ημερομηνία	DA	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Ημερομηνία καταγραφής του στίγματος UTC (ΕΕΕΕΜΜΗΗ)
Ώρα	TI	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Ώρα καταγραφής του στίγματος UTC (ΕΕΕΕΜΜΗΗ)
Τέλος καταχώρισης	ER	Υ	Λεπτομέρεια συστήματος· υποδηλώνει το τέλος της καταχώρισης

(1) Ο τύπος του μηνύματος είναι «MAN» για αναφορές που διαβιβάζονται από σκάφη με ελαττωματική συσκευή δορυφορικής παρακολούθησης.
(2) Ισχύει μόνο εάν το σκάφος εκπέμπει σήματα POS με μειωμένη συχνότητα.

3. Μήνυμα «ΕΞΟΔΟΣ»

Δεδομένα:	Τομέας Κωδικός:	Υποχρεωτική/ Προαιρετική διαβίβαση	Παρατηρήσεις:
Έναρξη καταχώρισης	SR	Υ	Λεπτομέρεια συστήματος· υποδηλώνει την αρχή της καταχώρισης
Διεύθυνση	AD	Υ	Λεπτομέρεια μηνύματος· παραλήπτης. Κωδικός ISO 3 γραμμάτων της χώρας
Από	FR	Υ	Λεπτομέρεια μηνύματος· διαβιβάζων. Κωδικός ISO 3 γραμμάτων της χώρας
Αριθμός καταχώρισης	RN	Π	Λεπτομέρεια μηνύματος· αύξων αριθμός καταχώρισης για το αντίστοιχο έτος
Ημερομηνία καταχώρισης	RD	Π	Λεπτομέρεια μηνύματος· ημερομηνία διαβίβασης
Ώρα καταχώρισης	RT	Π	Λεπτομέρεια μηνύματος· ώρα διαβίβασης
Τύπος μηνύματος	TM	Υ	Λεπτομέρεια μηνύματος· τύπος μηνύματος, «ΕΧΙ»
Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου	RC	Υ	Στοιχεία σκάφους: διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός αναφοράς	IR	Υ	Στοιχεία σκάφους: ενιαίος αριθμός σκάφους του συμβαλλόμενου μέρους ως κωδικός ISO 3 του κράτους σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Στοιχεία σκάφους: εξωτερικός αριθμός του σκάφους
Ημερομηνία	DA	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Ημερομηνία καταγραφής του στίγματος UTC (ΕΕΕΕΜΜΗΗ)
Ώρα	TI	Υ	Λεπτομέρεια στίγματος. Ώρα καταγραφής του στίγματος UTC (ΕΕΕΕΜΜΗΗ)
Τέλος καταχώρισης	ER	Υ	Λεπτομέρεια συστήματος· υποδηλώνει το τέλος της καταχώρισης

4. Λεπτομέρειες μορφότυπου

Η δομή μιας διαβίβασης δεδομένων έχει ως εξής:

— μια διπλή πλάγια κάθετος (//) και οι χαρακτήρες «SR» υποδηλώνουν την αρχή μηνύματος·

— μια διπλή πλάγια κάθετος (//) και ένας κωδικός πεδίου υποδηλώνουν την έναρξη δεδομένου·

— μονή πλάγια κάθετος (/) χωρίζει τον κωδικό του πεδίου από τα δεδομένα.

— τα ζεύγη δεδομένων διαχωρίζονται από κενό,

— οι χαρακτήρες «ER» και μια διπλή πλάγια κάθετος (//) υποδηλώνουν το τέλος του μηνύματος.

Όλοι οι κωδικοί πεδίων στο παρόν παράρτημα ακολουθούν το μορφότυπο του Βόρειου Ατλαντικού όπως περιγράφονται στο σύστημα ελέγχου και εφαρμογής της Επιτροπής Αλιείας Βορειοανατολικού Ατλαντικού (NEAFC).

Προσάρτημα 3

ΜΕΘΟΔΟΙ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΣΧΕΔΙΩΝ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΕΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με σχέδια που υποβάλλονται για την ίδρυση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 2 της συμφωνίας.

2. Τα σχέδια υποβάλλονται στην Κοινότητα μέσω των αρμόδιων αρχών του οικείου ή οικείων κρατών μελών.

3. Η Κοινότητα υποβάλλει στη μεικτή επιτροπή κατάλογο σχεδίων για την ίδρυση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων. Η μεικτή επιτροπή αξιολογεί τα σχέδια, μεταξύ άλλων, σύμφωνα με τα εξής κριτήρια:

   α) τεχνολογία κατάλληλη για τις προτεινόμενες αλιευτικές δραστηριότητες·

   β) είδη που αποτελούν στόχο της αλιείας και αλιευτικές ζώνες·

   γ) ηλικία του σκάφους·

   δ) στην περίπτωση προσωρινών κοινοπραξιών, συνολική διάρκεια καθώς και διάρκεια των αλιευτικών δραστηριοτήτων·

   ε) προηγούμενη εμπειρία του κοινοτικού πλοιοκτήτη και του εταίρου από τη Γροιλανδία στον τομέα της αλιείας.

4. Η μεικτή επιτροπή εκδίδει γνώμη σχετικά με τα σχέδια μετά την αξιολόγηση που προβλέπεται στο σημείο 3.

5. Στην περίπτωση προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων, η αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας εκδίδει τις αναγκαίες εγκρίσεις και άδειες αλιείας αμέσως μετά την ευνοϊκή γνώμη για τα σχέδια από τη μεικτή επιτροπή,

ΟΡΟΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΕ ΑΛΙΕΥΤΙΚΟΥΣ ΠΟΡΟΥΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΣΤΗΝ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑ

1. Άδειες

   Οι άδειες αλιείας που εκδίδονται από τη Γροιλανδία, έχουν ισχύ ίση με τη διάρκεια των προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων. Η αλιεία πραγματοποιείται με τη χρήση ποσοστώσεων που χορηγούνται από την αρμόδια αρχή της Γροιλανδίας.

2. Αντικατάσταση σκαφών

   Κοινοτικό σκάφος που ασκεί δραστηριότητες στο πλαίσιο προσωρινής κοινοπραξίας, μπορεί να αντικατασταθεί από ένα άλλο κοινοτικό σκάφος ισοδύναμης χωρητικότητας και τεχνικών προδιαγραφών μόνον εφόσον δικαιολογείται δεόντως και κατόπιν συμφωνίας των μερών.

3. Εξοπλισμός

   Τα σκάφη που ασκούν δραστηριότητες στο πλαίσιο προσωρινών κοινοπραξιών, συμμορφώνονται με τους κανόνες και τους κανονισμούς που ισχύουν στην Γροιλανδία σχετικά με τον εξοπλισμό, οι οποίοι εφαρμόζονται χωρίς διάκριση μεταξύ σκαφών της Κοινότητας και της Γροιλανδίας.

Προσάρτημα 4

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

Η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αποφασίζουν από κοινού σχετικά με τους επιχειρηματίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον καταλληλότερο χρόνο και τις ρυθμίσεις για την εφαρμογή της πειραματικής αλιείας. Για να διευκολυνθεί το ερευνητικό έργο των σκαφών, η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας (μέσω του Ινστιτούτου Φυσικών Πόρων της Γροιλανδίας) παρέχει τις υπάρχουσες επιστημονικές και λοιπές βασικές πληροφορίες.

Η αλιευτική βιομηχανία της Γροιλανδίας συνεργάζεται στενά (συντονισμός και διάλογος για τις ρυθμίσεις που αφορούν την πειραματική αλιεία).

Διάρκεια της εξόρμησης πειραματικής αλιείας: από τρεις έως έξι μήνες, εκτός εάν συμφωνήσουν διαφορετικά τα μέρη.

Επιλογή των υποψηφίων για την υλοποίηση των πειραματικών εξορμήσεων:

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοινοποιεί στις αρχές της Γροιλανδίας τις αιτήσεις για έκδοση αδειών πειραματικής αλιείας. Στον τεχνικό φάκελο προσδιορίζονται τα εξής:

— τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σκάφους,

— το επίπεδο αλιευτικής εμπειρίας των αξιωματικών του σκάφους,

— οι προτεινόμενες τεχνικές παράμετροι της εξόρμησης πειραματικής αλιείας (διάρκεια, εργαλεία, περιοχές εξερεύνησης κ.λπ.).

Η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας διοργανώνει τεχνικό διάλογο των υπηρεσιών της κυβέρνησης της Γροιλανδίας και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με τους ενδιαφερόμενους πλοιοκτήτες, εάν το κρίνει αναγκαίο.

Πριν από την έναρξη της εξόρμησης πειραματικής αλιείας, οι πλοιοκτήτες υποβάλλουν στις αρχές της Γροιλανδίας και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή:

— δήλωση των αλιευμάτων που βρίσκονται ήδη επί του σκάφους,

— τα τεχνικά χαρακτηριστικά των αλιευτικών εργαλείων που θα χρησιμοποιηθούν για την εξόρμηση,

— βεβαίωση ότι συμμορφώνονται με τους κανονισμούς αλιείας της Γροιλανδίας.

Στη διάρκεια της εξόρμησης πειραματικής αλιείας, οι πλοιοκτήτες των υπόψη σκαφών:

— υποβάλλουν στο Ινστιτούτο Φυσικών Πόρων της Γροιλανδίας, στις αρχές της Γροιλανδίας και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή εβδομαδιαία έκθεση για τα αλιεύματα ανά ημέρα και ανά ανάσυρση δικτύων, συμπεριλαμβανομένης της περιγραφής των τεχνικών παραμέτρων της εξόρμησης πειραματικής αλιείας (στίγμα, βάθος, ημερομηνία και ώρα, αλιεύματα και άλλες παρατηρήσεις ή σχόλια),

— ανακοινώνουν το στίγμα, την ταχύτητα και την κατεύθυνση του σκάφους με ΣΠΣ,

— εξασφαλίζουν την παρουσία επί του σκάφους ενός γροιλανδού επιστημονικού παρατηρητή ή ενός παρατηρητή που έχει επιλεγεί από τις αρχές της Γροιλανδίας. Ο ρόλος του παρατηρητή είναι να συλλέγει επιστημονικές πληροφορίες με βάση τα αλιεύματα και να λαμβάνει δείγματα αλιευμάτων. Ο παρατηρητής απολαύει μεταχείρισης αξιωματικού του πλοίου και ο πλοιοκτήτης καλύπτει τα έξοδα διαβίωσης του παρατηρητή κατά την παραμονή του στο σκάφος. Η απόφαση σχετικά με το χρόνο επιβίβασης του παρατηρητή επί του σκάφους, τη διάρκεια της παραμονής του, το λιμένα επιβίβασης και αποβίβασης καθορίζονται κατόπιν συμφωνίας με τις αρχές της Γροιλανδίας. Εκτός αντίθετης συμφωνίας μεταξύ των μερών, το σκάφος δεν μπορεί να υποχρεωθεί ποτέ να καταπλεύσει σε λιμένα περισσότερες από μία φορά ανά δίμηνο,

— υποβάλλουν τα σκάφη σε επιθεώρηση κατά την έξοδο από την ΑΟΖ της Γροιλανδίας εάν το ζητήσουν οι αρχές της Γροιλανδίας,

— φροντίζουν να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς αλιείας της Γροιλανδίας.

Τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται κατά τη διάρκεια της εξόρμησης πειραματικής εξόρμησης, παραμένουν στην κυριότητα του πλοιοκτήτη.

Τα αλιεύματα που θα αλιευθούν στο πλαίσιο της εξόρμησης πειραματικής αλιείας καθορίζονται από τις αρχές της Γροιλανδίας πριν από την έναρξη κάθε εξόρμησης και γνωστοποιούνται στον πλοίαρχο του οικείου σκάφους (ή σκαφών).

Οι αρχές της Γροιλανδίας ορίζουν ένα υπεύθυνο επικοινωνίας, ο οποίος είναι αρμόδιος για την αντιμετώπιση των τυχόν απρόβλεπτων προβλημάτων που θα μπορούσαν να παρακωλύσουν την εξέλιξη της πειραματικής αλιείας.

Οι αρχές της Γροιλανδίας, πριν από την έναρξη κάθε εξόρμησης, παρουσιάζουν τις λεπτομέρειες και τους όρους των εξορμήσεων πειραματικής αλιείας σύμφωνα με τα άρθρα 9 και 10 της συμφωνίας και βάσει της νομοθεσίας της Γροιλανδίας.

Β. *Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα τη σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου, που μονογραφήθηκε στις 2 Ιουνίου 2006, συμπεριλαμβανομένου και του πρωτοκόλλου καθώς και των παραρτημάτων του, το οποίο καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2007 έως 31 Δεκεμβρίου 2012, έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας είναι πρόθυμη να εφαρμόσει προσωρινά το πρωτόκολλο αυτό, από την 1η Ιανουαρίου 2007, εν αναμονή της έναρξης ισχύος του, σύμφωνα με το άρθρο 16, υπό την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να πράξει ομοίως.

Εξυπακούεται, στην περίπτωση αυτή, ότι η καταβολή της πρώτης δόσης της χρηματικής αντιπαροχής που καθορίζεται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου πραγματοποιείται πριν από τις 30 Ιουνίου 2007.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνεί με την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.».

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα